

# 9 - The Battle of the Mountain Castle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Gu**

The Mongols will be here in an hour.

**[00:06] Gu**

If we want to survive,

**[00:09] Gu**

the samurai from the capital  
will have to obey the Toibara.

**[00:14] Gi**

*This won't be easy.*

**[00:15] Gi**

*There are a thousand Mongols,*

**[00:17] Gi**

*and 160 of us, at most.*

**[00:21] Gu**

What are you doing, Kuchii Jinzaburo?

**[00:25] Gu**

There we go.

**[00:28] Gu**

Let's have Nagamine  
show us where we'll all be going.

**[00:34] Gu**

Is this...

**[00:36] Gu**

a model of Kanatanoki Castle?

**[00:39] Gu**

What?

**[00:40] Gu**

That's amazing.

**[00:41] Gu**

It's really well-made.

**[00:42] Gu**

That exile is good with his hands.

**[00:44] Gu**

He knows exactly how it looks.

**[00:46] Gu**

This has been our hidden  
home for generations,

**[00:48] Gu**

and he knows its layout exactly...

**[00:54] Gu**

The bastard is acting like  
he's one of them now.

**[00:58] Gu**

All right. The Mongols are coming  
by land from the south.

**[01:03] Gu**

If they follow the path,

**[01:06] Gu**

they'll end up here at the south gate.

**[01:09] Gu**

We'll place the few defenders  
we have here at the gate.

**[01:14] Gu**

How many men will we put at the west wall,

**[01:17] Gu**

on top of the mountain?

**[01:19] Gu**

We can't put that many at the castle's rear,

**[01:22] Gu**

so about ten.

**[01:24] Gu**

I see.

**[01:25] Gu**

*You are putting some there...*

**[01:29] Gu**

All right.

**[01:30] Gu**

I'll go, too.

**[01:31] Gu**

The west side is a steep cliff.

**[01:33] Gu**

The enemy will have trouble getting there.

**[01:35] Gu**

But that's why we need to be careful.

**[01:38] Gu**

That's just like you, Shiraishi-dono.

**[01:40] Gu**

You're cautious, with an eye for detail.

**[01:44] Gu**

Surprising, since you look like a bear.

**[01:47] Gu**

That doesn't sound like

you're complimenting me.

**[01:49] Gu**

All right.

**[01:51] Gu**

I'll let you handle it.

**[01:53] Gu**

Yeah, leave it to me.

**[01:57] Gu**

Everyone else to the south gate...

**[02:01] Gu**

I'm not going to the south gate, either.

**[02:04] Gu**

What do you mean?

**[02:06] Gu**

I'm going here.

**[02:11] Gu**

Outside?

**[02:12] Gu**

When guests arrive,  
you need to welcome them...

**[02:17] Gu**

Right?

**[03:57] Gu**

Don't worry too much.

**[03:58] Gu**

If you're quiet, your prey won't flee.

**[04:03] Gu**

Choukuru-sama, do you think we  
should wait for the scouts?

**[04:06] Gu**

No. If we're too slow,  
the units behind us will catch up.

**[04:09] Gu**

We need to show General Uriyan Edei  
that we were the first to arrive.

**[04:16] Gu**

What?

**[04:17] Gu**

Above us! They're above us!

**[04:19] Gu**

Where? I can't see them!

**[04:20] Gu**

Calm down!

**[04:21] Gu**

Trees aren't supposed to have  
this many leaves at this time of year!

**[04:26] Gu**

There's more over there!

**[04:28] Gu**

Fire!

**[04:30] Gu**

They found us?

**[04:32] Gu**

Fire! Fire!

**[04:35] Gu**

Arrows from below?

**[04:40] Gu**

You should've paid attention...

**[04:43] Gu**

...to the leaves at your feet!

**[04:46] Gu**

Attack!

**[04:53] Gu**

Two ambushes? One above, and one below!

**[04:56] Gu**

The bastards!

**[04:58] Gu**

Calm down and look carefully!

**[05:00] Gu**

There's only a few of them!

**[05:02] Gu**

Surround them from both sides!

**[05:04] Gu**

Okay, let's get out of here!

**[05:06] Gu**

Once they calm down,  
the enemy will badly outnumber us!

**[05:07] Gu**

Run to the castle!

**[05:10] Gu**

Don't let them escape!

**[05:14] Gu**

*We strike the enemy off guard  
to manipulate their minds...*

**[05:17] Gu**

*Then we bring them to the south  
gate, where our main unit is.*

**[05:21] Gu**

Close the gate!

**[05:25] Gu**

A Japanese mountain castle!

**[05:26] Gu**

Attack!

**[05:30] Gu**

Nice work.

**[05:32] Gu**

You saw the looks on their faces, right?

**[05:37] Gu**

I see.

**[05:39] Gu**

He did that complicated  
ambush with only twenty people

**[05:42] Gu**

so that the Mongols would  
only choose the south gate.

**[05:46] Gu**

At least for the first battle,

**[05:48] Gu**

we'll be able to use our largest force.

**[05:52] Gu**

Get some rest, Kuchii Jinzaburou.

**[05:54] Gu**

Now, it's my turn.

**[06:02] Gu**

All right, everyone!

**[06:04] Gu**

Let none of them into our holy ground!

**[06:18] Gu**

Everyone's attacking  
without waiting for orders.

**[06:20] Gu**

That's what you want in a Mongol soldier.

**[06:23] Gu**

These soldiers attacked lots  
of mountain castles in Goryeo.

**[06:27] Gu**

They know how to do it.

**[06:30] Gu**

We're going to attack, too!

**[06:32] Gu**

Don't let mere infantry men  
win more glory than you!

**[06:37] Gu**

They're like turtles...

**[06:39] Gu**

They slowly get as close as they can

**[06:41] Gu**

before rushing for the walls, right?

**[06:44] Gu**

Tatsu, you give the signal!

**[06:46] Gi**

Okay! Everyone, get ready!

**[06:48] Gi**

Okay!

**[06:53] Gi**

Now!

**[06:54] Gi**

Ready... go!

**[07:02] Gi**

We can't see what's  
above us behind our shields!

**[07:05] Gi**

Ready... go!

**[07:08] Gi**

So that's how their stone-throwers work.

**[07:11] Gi**

They're well-trained and work together.

**[07:17] Gi**

Siege weapons?

**[07:19] Gi**

Don't be afraid! Get close!

**[07:21] Gi**

These trees are in the way!

**[07:23] Gi**

What is this?

**[07:23] Gi**

Snap them!

**[07:25] Gi**

Don't be afraid!

**[07:26] Gi**

We're putting up the ladder!

**[07:27] Gi**

Race up the walls!

**[07:33] Gi**

Here we go...

**[07:35] Gi**

I've got a present for you.

**[07:37] Gi**

Make sure you don't drop it.

**[07:41] Gi**

More are coming up from over there!

**[07:43] Gi**

We won't make it in time!

**[07:51] Gi**

Shall we attack another gate?

**[07:54] Gi**

Wait, Choukuru.

**[07:55] Gi**

We'll keep attacking this gate.

**[07:57] Gi**

You came, Funbishi?

**[07:59] Gi**

With my two hundred,  
we now have four hundred.

**[08:02] Gi**

That's enough, right?

**[08:04] Gi**

The general's orders were to keep  
attacking the same place, you see.

**[08:10] Gi**

General Uriyan Edei said that?

**[08:12] Gi**

But he says to avoid forcing  
an attack and losing soldiers.

**[08:19] Gi**

He says to take our time.

**[08:24] Gi**

Go nice and slow.

**[08:26] Gi**

We'll attack a single point to force them  
to concentrate their defenders there.

**[08:29] Gi**

And then, if we send  
another unit from the other side...

**[08:32] Gi**

The castle will fall easily.

**[08:34] Gi**

Yes.

**[08:35] Gi**

Ochirubato's two hundred  
should be reaching the west wall now.

**[08:42] Gi**

Do you think Shiraishi will pull it off?

**SIGN** West Wall

**[08:48] Gi**

Damn. The west wall is under attack.

**[08:51] Gi**

Is it okay for us to stay here?

**[08:53] Gi**

We can't just stand here.

**[08:55] Gi**

That's right.

**[08:56] Gi**

The south gate may be  
on the verge of falling.

**[09:01] Gi**

If that happens,

**[09:02] Gi**

the Mongols will head for the  
citadel and attack your families.

**[09:07] Gi**

Hey...

**[09:08] Gi**

Yeah. That's not good.

**[09:12] Gi**

Okay, fine.

**[09:14] Gi**

I'll watch this spot.

**[09:16] Gi**

You guys go to the south gate.

**[09:20] Gi**

But if you're alone...

**[09:22] Gi**

I'll send the signal if I see any Mongols.

**[09:24] Gi**

Come back with reinforcements.

**[09:27] Gi**

Sure.

**[09:28] Gi**

Of course. Thanks!

**[09:34] Gi**

What's wrong?

**[09:35] Gi**

You go, too.

**[09:37] Gi**

No, it's too risky.

**[09:40] Gi**

I'm worried about my family  
in the citadel, as well.

**[09:43] Gi**

You're fighting for us  
even though you're not from our island.

**[09:49] Gi**

We can't let you stay here alone.

**[09:54] Gi**

I'll go watch over there.

**[09:57] Gi**

*Fool.*

**[09:59] Gi**

*You should've just done as you were told...*

**[10:04] Gi**

How much...

**[10:07] Gi**

must you make me suffer?

**[10:11] Gi**

Mongols!

**[10:19] Gi**

Hey, traitor.

**[10:21] Gi**

You look pretty calm.

**[10:24] Gi**

I hate traitors.

**[10:28] Gi**

But Uriyan Edei-sama won't betray you.

**[10:30] Gi**

You'll be rewarded for your efforts.

**[10:36] Gi**

Let's go, men!

**[10:38] Gi**

Be quiet and careful  
as you go down the ladders.

**[10:41] Gi**

If we catch them in their blind spot,

**[10:43] Gi**

we'll have all the treasure  
and women we could want!

**[10:53] Gi**

*You can't just betray someone once.*

**[10:59] Gi**

*Once you start, you can't stop.*

**[11:02] Gi**

*You have to keep going forward.*

**[11:06] Gi**

*I feel like I'm getting further  
and further away from Kuchii*

**[11:09] Gi**

*and the others fighting at the south gate.*

**[11:15] Gi**

That's it! The citadel!

**[11:18] Gi**

Men, get ready!

**SIGN** South Gate

**[11:22] Gi**

It's so quiet...

**[11:25] Gi**

Hey, Mongols!

**[11:27] Gi**

What's wrong!?

**[11:28] Gi**

You're slacking off!

**[11:29] Gi**

I guess even a moron  
like you can understand.

**[11:32] Gi**

They aren't getting close enough  
for me to throw logs at them.

**[11:36] Gi**

There's more Mongols than before,

**[11:39] Gi**

but they're being less aggressive.

**[11:41] Gi**

I can't feel any passion  
for taking this gate.

**[11:44] Gi**

What are you saying?

**[11:45] Gi**

Just come out with it!

**[11:47] Gi**

They're tying us down here  
while they attack somewhere else.

**[11:52] Gi**

That's what you're saying, right?

**[11:54] Gi**

Somewhere else?

**[11:56] Gi**

But we have a small number  
of soldiers at each gate.

**[12:00] Gi**

If the Mongols attacked,  
we should get a signal.

**[12:04] Gi**

And...

**[12:09] Gi**

That's... the citadel!

**[12:12] Gi**

What happened?

**[12:18] Gi**

It's burning...

**[12:21] Gi**

That's Ochirubato, isn't it?

**[12:23] Gi**

I didn't tell him he could set fire to it.

**[12:25] Gi**

That seems to be  
the direction of the citadel.

**[12:28] Gi**

I guess all our treasure will turn to dust.

**[12:32] Gi**

Oh, well.

**[12:34] Gi**

He's a fierce and violent man.

**[12:36] Gi**

Tell the others to attack,  
now that he's burned the citadel.

**SIGN** East Wall

**[12:43] Gi**

Is this the wall closest to the citadel?

**[12:47] Gi**

Did the flames cause them to retreat?

**[12:50] Gi**

Probably.

**[12:51] Gi**

That bastard Ochirubato  
burned the whole damn thing...

**[12:55] Gi**

Get up the walls! Now!

**[12:57] Gi**

Don't let him have all the treasure!

**[13:06] Gi**

They're burning.

**[13:08] Gi**

Are those the castle's defenders?

**[13:09] Gi**

No,

**[13:11] Gi**

they're not Japanese.

**[13:12] Gi**

They're our men!

**[13:13] Gi**

Funbishi-sama,  
those are our men, too!

**[13:15] Gi**

So's that one!

**[13:16] Gi**

They're all our allies?

**[13:18] Gi**

What's going on?

**[13:22] Gi**

Funbishi...

**[13:25] Gi**

Be careful...

**[13:29] Gi**

It's a fire... curse!

**[13:36] (Flashback) Gi**

There it is! The citadel!

**[13:39] (Flashback) Gi**

Get ready, men!

**[13:43] (Flashback) Gi**

Ochirubato-sama, look!

**[13:45] (Flashback) Gi**

The Japanese finally found us, huh?

**[13:50] (Flashback) Gi**

Crush them! Now!

**[13:55] (Flashback) Gi**

Ancestors, we have held  
this castle for five centuries.

**[14:01] (Flashback) Gi**

Please forgive us for burning it.

**[14:22] Gi**

Funbishi-sama!

**[14:24] Gi**

We should retreat.

**[14:26] Gi**

The soldiers are scared.

**[14:39] Gi**

Come closer!

**[14:41] Gi**

You shall meet the same fate!

**[14:45] Gu**

R-Retreat!

**[14:47] Gu**

Fall back!

**[14:53] Gu**

We managed to drive them off...

**[14:57] Gi**

We must protect the citadel at all costs...

**[15:05] Gi**

Princess!

**[15:07] Gi**

I came from the south gate to help!

**[15:09] Gi**

You're late!

**[15:14] Gi**

Kuchii isn't here...

**[15:17] Gi**

Why?

**[15:18] Gi**

Which is more important?

This wall or that gate!

**[15:21] Gi**

I-I couldn't say...

**[15:25] Gu**

I can smell the scent of burning flesh...

**[15:29] Gu**

Slash and burn agriculture  
is common on this island.

**[15:33] Gu**

The islanders know how to control a flame.

**[15:36] Gu**

I wish I could've avoided doing this, though.

**[15:41] Gu**

Forgive me, mountain.

**[15:45] Gu**

I can't wait to see what  
the Mongols do when they see this.

**[15:49] Gu**

They may go mad and swarm the gate,  
heedless of the casualties.

**[15:59] Gu**

Maybe we should attack them!

**[16:07] Gu**

Ochirubato!

**[16:09] Gu**

How did this happen?

**[16:10] Gu**

He and his men were burned  
to death by an enemy trap.

**[16:21] Gu**

If I may, General,

**[16:23] Gu**

perhaps a retreat is in order.

**[16:26] Gu**

If we suffer any more casualties,

**[16:29] Gu**

we will fall behind the other armies  
in the assault on the mainland.

**[16:31] Gu**

There's no point in losing soldiers here...

**[16:35] Gu**

No, Karaun.

**[16:37] Gu**

You can't let Ochirubato's body hear that!

**[16:41] Gu**

We can't let them get away  
without paying a price for this!

**[16:45] Gu**

Launch a full assault!

**[16:47] Gu**

Crush them from all directions!

**[17:00] Gu**

We'll take out the enemy's general here,

**[17:01] Gu**

and then we can see them really panic!

**[17:03] Gu**

Are you ready?

**[17:05] Gu**

Yeah!

**[17:06] Gu**

We'll follow you to the ends of hell!

**[17:08] Gu**

Ride straight down the mountain!

**[17:10] Gu**

If you're not a good rider,  
just believe in your horse!

**[17:14] Gu**

Follow me!

**[17:19] Gu**

He's riding straight down the steep  
mountain, as Yoshitsune once did...

**[17:23] Gu**

There's no need to fear  
the feeble horses of the Japanese!

**[17:26] Gu**

Fire!

**[17:38] Gu**

You, samurai general!

**[17:41] Gu**

Your head is mine!

**[17:53] Gu**

*That's the guy from the corner  
on the cliff the other day!*

**[17:57] Gu**

Attack, everyone!

**[17:59] Gu**

Don't let us lose any more commanders!

**[18:07] Gu**

I couldn't get close enough, huh?

**[18:09] Gu**

Everyone...

**[18:11] Gu**

The same as ever. Right, Boss?

**[18:13] Gu**

Let's get the hell out of here, men!

**[18:18] Gu**

Yeah, that's right!

**[18:19] Gu**

Don't let him escape!

**[18:22] Gu**

Kill him before he gets to the castle!

**[18:43] Gu**

General, are you hurt?

**[18:46] Gu**

He's still not going to break...

**[18:53] Gu**

Even if we take down this castle,

**[18:55] Gu**

we're going to lose a lot of our men.

**[19:00] Gu**

That's depressing...

**[19:04] Gu**

No, you could bring this castle  
down in a matter of hours!

**[19:08] Gu**

But our mission is the invasion of Kyushu.

**[19:12] Gu**

I believe we should let the others  
have this useless, crumbling castle.

**[19:17] Gu**

You're still not giving up on that, huh?

**[19:20] Gu**

But, well, you may be right.

**[19:25] Gu**

Okay...

**[19:28] Gu**

I guess we'll just leave them be!

**[19:36] Gu**

Magistrate!

**[19:38] Gu**

These men abandoned the west wall  
and allowed the enemy inside!

**[19:43] Gu**

I believe they deserve harsh punishment.

**[19:45] Gu**

That samurai named Shiraishi  
told us to come help.

**[19:50] Gu**

He said he'd give the signal  
if the enemy came.

**[19:54] Gu**

Shiraishi?

**[19:56] Gu**

He said he was worried about the west wall,

**[20:00] Gu**

and he volunteered to go there.

**[20:01] Gu**

But then he drove the others away...

**[20:05] Gu**

That's strange.

**[20:07] Gu**

It's like he was working with the Mongols.

**[20:10] Gu**

Don't you think so, Kuchii?

**[20:13] Gu**

Hmph. Impossible.

**[20:15] Gu**

Go take a look.

**[20:17] Gu**

Either he died fighting the Mongols,  
and you'll see his body,

**[20:23] Gu**

or he ran off with them and is long gone.

**[20:27] Gu**

I'll go up the west wall.

**[20:43] Gu**

*Nakamaru of Mitsuka...*

**[20:45] Gu**

*He stayed to fight?*

**[21:05] Gu**

You look like a living corpse.

**[21:10] Gu**

Kuchii.

**[21:12] Gu**

Glad you survived, Shiraishi.

**[21:14] Gu**

The Mongols who came in this way  
disappeared with the smoke,

**[21:19] Gu**

and so did the rest of the army.

**[21:32] Gu**

Don't you want to go with them?

**[21:38] Gu**

I was waiting for you, Kuchii Jinzaburou.

**[21:51] Gu**

Because without your head as a gift,

**[21:54] Gu**

the Mongols won't let me go back!

**SIGN** Episode 09: The Battle of the Mountain Castle

---

Revision #1

Created 2025-12-14 23:27:30 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:27:30 UTC by whimsee